

Io non so se le parti sarian pari

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLIII (353)

Giaches de Wert (1535-1596)

Il Nono Libro de Madrigali à 5 et 6 (Gardano press, Venice, 1588)

Canto
Alto
Quinto
Tenore
Basso

Io non so se le par - ti sa - rian pa - ri,
Io non so se le par - ti sa-rian pa - ri, sa - rian
Io non so se le par - ti sa - rian pa - ri, io non so
Io non so
Io non so se le
io non so se le par - ti sa-rian pa - ri, Che quel - la cui tu pian -
pa - ri, io non so se le par - ti sa - rian pa - ri, Che quel - la cui tu pian -
se le par - ti sa - rian pa - ri, sa - rian pa - - ri, Che quel - la cui tu pian -
se le par - ti sa-rian pa - - ri, Che quel - la cui tu pian -
par - ti sa - rian pa - ri, sa-rian pa - - ri,
- gi è for-se in vi - - ta, Di ch'a me mor-te e'l ciel, di ch'a me mor-te e'l ciel son
- gi è for-se in vi - - ta, Di ch'a me mor-te e'l ciel, di ch'a me mor-te e'l ciel, di
- gi è for-se in vi - - ta, Di ch'a me mor-te e'l ciel son tan - to a - va -
- gi è for-se in vi - - ta, Di ch'a me mor-te e'l ciel, di
Di ch'a me mor-te e'l ciel son

tan - to a - va - - - ri, son tan-to a - va - ri; Ma la sta-gio - ne e l'o-ra
 ch'a me mor-te e'l ciel son tan-to a - va - ri, son tan-to a - va - ri; Ma la sta-gio - ne e l'o-ra
 - ri; Ma la sta-gio - ne e l'o-ra men gra - di - ta e l'o - ra
 ch'a me mor-te e'l ciel son tan-to a - va - ri; Ma la sta-gio - ne e l'o-ra men gra-di -
 tan - to a - va - - - ri, Ma la sta-gio - ne e l'o-ra

men gra-di - ta, Col mem-brar de' dol-ci an-ni e de gli a - ma - - ri, col mem-brar
 men gra - di - ta, Col mem-brar de' dol-ci an - ni e de gli a - ma - ri, col mem-brar
 men gra - di - ta, Col mem-brar de' dol-ci an-ni e de gli a - ma - - ri,
 ta, Col mem-brar
 men gra-di - ta, Col mem-brar

de' dol-ci an-ni e de gli a - ma - ri, A par - lar te - co, a par-lar te -
 de' dol - ci an-ni e de gli a - ma - ri, A par-lar te - co, a par-lar te - co,
 A par-lar te - co con pie - tà m'in-
 de' dol-ci an-ni e de gli a - ma - ri, A par-lar te - co con pie -
 de' dol-ci an-ni e de gli a - ma - ri, A par-lar te - co, a par-lar te - co,

30 35

co con pie - tà m'in - vi - ta, con pie - tà m'in - vi - - - ta.
 a par-lar te - - co con pie - tà, a par-lar te - co con pie - tà m'in - vi - ta.
 vi - - ta, a par-lar te - co con pie - tà m'in - vi - - ta.
 tà m'in - vi - ta, A par-lar te - co con pie - tà m'in - vi - ta.
 a par-lar te - co con pie - tà m'in - vi - ta, con pie - tà m'in - vi - ta.

Io non so se le parti sarian pari,
 che quella cui tu piangi è forse in vita,
 di ch'a me Morte e 'l ciel son tanto avari;
 ma la stagione et l'ora men gradita,
 col membrar de' dolci anni et de li amari,
 a parlar teco con pietà m'invita.

I cannot say our measures would be equal,
 since perhaps the one you cry for still has life,
 which in my case Death and heaven have denied:
 but the fading season and the hour,
 with the memory of sweet years and bitter,
 invite me to speak to you, of pity.

A.S. Kline (©2004, used with permission)